

賽德克文化
戲劇創作
成果發表會



織戲

Wowá Tminun

女

2022

10.28 五 19:00 — 20:00

埔里藝文中心

戲院學院畢業後，我開始在大大小小的演出中成長、創作，經歷了許多故事，我總是會想，該如何用自己的專業來說出關於母體文化的故事呢？

這個念頭在我成為臺灣原住民族賽德克族青年會一員之後，日漸清晰，直到總幹事江宜真詢問我：「有沒有想做賽德克族群的舞台演出？」我二話不說就答應了，那是一種太陽終將會在漫漫長夜中升起的感觉，是時候了。

在編導《織女 Wowá Tminun》的創作裡，往往會想起，在那個以前的年代裡，織女們在織布時，是抱著怎麼樣的期待，在 wayal 祖訓中尋找溫柔且堅毅。過程中總會遇到挫折，而後不斷選擇出路，成為那一條獨一無二的布。就如每一個織女一樣，擁有不同的生命歷程，編織出屬於自己的生故事，這是我真正想看見的核心。

我對於旅外部落青年獨有的生命經驗感到好奇，而這一篇篇故事，總是反覆交織，總有一條經緯，是回到原鄉文化的脈絡上面。

每一個人都有故事，而每一則故事成為了每一個人。

我想從「人」出發，從故事之中抽絲剝繭，從每一個現代賽德克族青年的眼中看見，他們是如何回望部落耆老們的日常，也就是我們現在所說的文化。

於是，每一個表演者在《織女 Wowá Tminun》裡成為了最純粹的守護者，將自身那「織到一半的布」織回來，回到母體文化之中，回到那個能夠安放自己的地方，回到她們自己，成為真正的女人。

Teymu Ukah 德伊木巫卡





總編導／

Teymu Ukah 德伊木巫卡

南投縣仁愛鄉都達部落賽德克族，國立臺北藝術大學戲劇學系畢業，活躍於各種舞台，從事音樂、舞蹈及舞台劇演出。

111 年 9 月發行《Lmiqu 山》賽德克族語創作專輯，並獲得原住民族委員會「110 年度推展原住民族影視音樂文化創意產業補助計畫」補助，風潮音樂總經銷發行。

本演出賽德克戲劇創作《織女 Wow Tminun》獲教育部 111 年度多元文化教育學習圈計畫及財團法人國家文藝藝術基金會 2022 年常態補助計畫贊助。

🔗 《Lmiqu 山》數位音源
Teymu Ukah 德伊木 <https://lnk.to/TYM001>



🔗 《Lmiqu 山》實體專輯
風潮音樂／誠品／博客來，三大音樂通路

FB 粉絲專頁：Teymu Ukah 德伊木
IG：teymuukah_sediqtoda
Email:teymuukah@gmail.com



編導經歷：

- 2021 臺中國家歌劇院凸凸廳／《Teymu Ukah》階段性呈現——可揚與他的快樂夥伴共同編創
- 2017 穆勒藝文第一屆紅椅微型劇場／《安妮》——導演

演出經歷：

- 2021 衛武營週年慶 3.0／《萬衛三路》——演員
- 2021 驚嘆樂舞／《致真正的女人》——舞者
驚嘆樂舞／《祭·憶 Smratuc 都達 Toda 播種祭》——舞者
- 2020 臺中國家歌劇院／《人間無神殿》階段性呈現、可揚與他的快樂夥伴／《阿強搶黑色嘅長遮》階段性呈現、高詠婕製作／《歡迎光臨「自助吧」》、創作社劇團／白先勇——2020 經典重返《孽子》、台北藝穗節／擊盒工作室 Collection Studio ——《被遺忘的夢》、岑寧兒 Yoyo Sham-《Bedtime Story》、台北表演藝術中心／童創基地 ——《回家》階段性呈現
- 2019 可揚與他的快樂夥伴創團首演／《是的，關於從前從前…我們清醒了，現在！》、台北當代藝術館／《瘟疫的慢性處方》閉幕演出／林季鋼與《等死（旦夕）》、趨勢文學劇場／《大風起兮》、《life on LINE 共擁精彩生活》、國立臺北藝術大學戲劇系畢業製作／《複眼人》
- 2018 壞鞋子舞蹈劇場〔看見看不見的 III- 依地創作〕、可揚與他的快樂夥伴／《沿著這條路移動，我也想要有一棟》



製作人／
江宜真

2022 對我來說是人生中記憶深刻的一年。

我在活動場勘的時候不慎踩空樓梯，摔斷了左腳踝脛骨、腓骨、韌帶。受傷的那一天我正要送賽德克戲劇創作《織女 Wowo Tminun》的提案，因為怕開刀後無法馬上恢復，躺在急診室的我，急忙打電話給承辦單位的執行長，希望能寬限我一天的時間把企劃案送達，之後整整躺在家裡四個月無法出門，從無法自己站起來，到一步一步練習走路，到今天可以在劇場裡自由行走，讓這個製作有機會呈現在大家的眼前，對我來說此時是非常神奇的一刻。

我沒有賽德克血統，因為製作族語創作專輯加入「臺灣原住民族賽德克族青年會」，青年會的大家把我當成家人一樣看待。我很希望告訴這片土地上的其他人，即使你不是原住民還是可以透過音樂、舞蹈、戲劇多元的方式來認識、理解並尊重不同族群的文化。這次與賽德克青年會的青年們以戲劇創作方式回望每個人的生命經驗，是一段美麗的旅程。

謝謝 Teymu 與織女們，我們一起做到了！

簡歷：

- 中山大學藝術管理與創業所、社會創新所、中興大學社會學畢。
- 2022- 迄今 | 《Lmiqu 山》賽德克族語專輯執行製作人、賽德克戲劇創作《織女 Wowo Tminun》製作人
- 2020-2022 | 春河劇團 流行音樂劇「好好愛我」、「救救歡喜鴛鴦樓」製作經理
- 2019 | 親子天下股份有限公司 媒體產品事業部 主任
- 2018 | 大開劇團 專案行銷經理、臺中國家歌劇院 市場服務部 代理主任
- 2010-2017 | 遠見天下文化事業群 未來親子學習平台 整合業務部 主任
- 2004-2010 | 財團法人紙風車文教基金會、紙風車劇團、綠光劇團 行政主任暨執行製作
- 2007-2009 | 綠光劇團 吳念真導演「人間條件 1、2、3」執行製作
- 2005-2009 | 紙風車劇團 兒童劇「雞城故事」、「巫頂環遊世界 2」、「忠狗 101」、「武松打虎」、「跑吧小豬」、「三國奇遇」、「巫頂的天才老爸」、執行製作
- 2009 | 苗栗縣【兒童藝術嘉年華】、【台中市兒童藝術節第三屆】專案執行企劃

IG : teymuukah_sediqtoda
Email:teymuukah@gmail.com



燈光設計／
戴宓如

去年和丹丹合作《Teymu Ukah》時，是我第一次、正式的認識他這個身份。看著他在許多作品中傳達自己的想法，甚至傳承賽德克族的文化，那種真誠和確定是很少見的。

在這個資訊爆炸的年代，知道自己是誰很難，知道自己要做什麼也很難，但是看到她們站在一起的那刻，突然覺得這個目標似乎沒有那麼遙遠，好像再多走一段路就能碰到。

參與《織女》這個作品，除了在觀看她們的故事，我也在對自己提問：「我認識自己生長的這塊的土地嗎？我認同自己在這塊土地上的身份嗎？」雖然現在的我還回答不出來，但我期待《織女》這個作品能持續走下去，跟這群很棒的人們一起探尋這塊土地和身份。

簡歷：

屏東人，國小學習歌仔戲，大學投入燈光設計。2017 年以《Gravity 重力》入圍世界劇場設計展 (WSD) 新銳組燈光設計。

近期燈光設計作品包含：

- 2021 | 焦點舞團《非償製造》
- 2020 | 焦點舞團《辦什麼派對》
- 2019 | 焦點舞團《朵》、可揚與他的快樂夥伴《是的，關於從前從前…我們清醒了，現在！》、《午夜夢迴時，靈光炸了出來》、人尹合作社《馬麻，不見了！》、《馬麻，為什麼房子在飛？》、曉劇場《潮來之音》、悠式構藝《寄身釵裙》等。



音樂設計／

Tabiliah Baliax 打必烈·茆略 林智文

Itaita dadua iak , yaku ka Tabiliah sen. 大家好我是來自埔里噶哈巫族 Tabiliah，很高興這次能擔任音樂設計的部分，就當我在創作開場音樂時，或是我自己的大型管弦樂作品，就像是用聲部去整經，用音型去挑線，用節奏在打尾最後呈現出一塊有聲音的布；之所以會這麼說是因為，當我回歸噶哈巫後，我被我自己祖先美卻複雜的織品所吸引，而用織布器具一層層打出來的美，跟機器做出來的布是比不上的，所以我也學會用織帶機織「頭帶」與「遮陰布」，為的是拾起祖先們 tulikan(紋路)，再次穿戴在自己身上；而寫曲子正就像織布一樣花時間、精力與耐性，寫出一顆顆的音符、一層層的織度，可能寫幾個小節的管弦樂曲就得花上一下午或一整天，就像夾織一個循環的圖紋一樣，全都是生命的濃縮。講回來真的很榮幸這次參與「織女」，以賽德克的傳統音樂當作基礎創作，呈現在古謠裡各聲部互相模仿輪唱一樣的曲調，就像永不停歇的菱紋。

簡歷：

自國小加入管樂團學習薩克管，對音樂的熱忱於此萌芽，高二下開始學習作曲與鋼琴；理論作曲曾師事黎國峰老師，張安宜老師，陳宜貞老師，現師於嚴福榮老師，畢業於東吳大學音樂學系。

曾參與世新大學第 24 屆畢業展作品，廣播劇《致：月球》製作全劇配樂，並製作《2019 年第 4 屆 IFOAM 亞洲有機青年論壇》廣告音樂製作；近年來積極參與埔里噶哈巫「四庄」的田野調查，吸取更多島嶼上的文化養分，希望創作出屬於「福爾摩沙」的音樂。

2017 | 聲樂作品《蜷伏》獲得「雅歌：中文藝術歌曲創作甄選」第二名。

2018 | 弦樂四重奏作品《越戲 Tio-hi》入選與香港中文大學交流音樂會。

2019 | 管弦樂作品《maazazuah》獲得【新樂星躍】

2019 | NTSO 青年音樂創作競賽第二名、團員票選獎及觀眾票選獎。



技術團隊

音效執行／

劉志晨

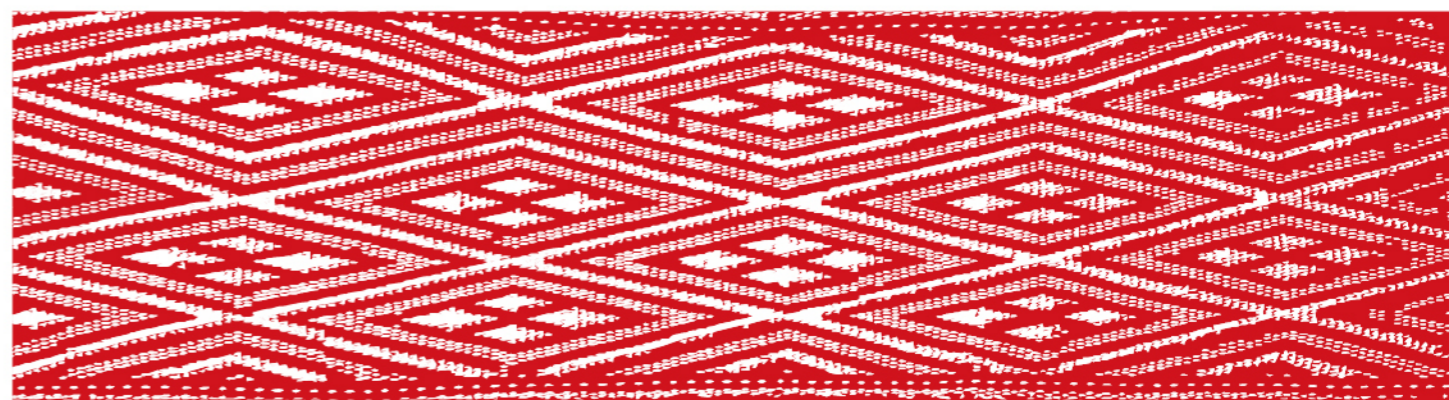
燈光執行／

蕭豐明 葉浩維

畢業於國立臺北藝術大學舞蹈學院舞蹈學系。現為自由藝術工作者，以表演藝術為主，同時涉略攝影、燈光設計，以及劇場幕後工作。

於 2016 年自學攝影並於 2017 年開始接觸並從事劇照攝影、主視覺攝影、人像攝影、商品攝影、動態影像、攝影助理、活動紀錄等職務。

同時於在校期間，師承前香港城市當代舞團駐團燈光設計吳文安先生，學習並學習並擔任燈光設計一職。合作對象包含北藝大舞蹈系、易製作、行行製作、野草舞蹈聚落、舞蹈生態系創意團隊、焦點舞團等。





織女／

Bakan Walis 巴干·瓦歷斯

我是 Bakan Walis，是 Alang Tongan 和 Alang Samiru 織出的美好生命，缺一不可使我重生。我堅定又矛盾；正義又偏執。

生命裡我綻放過幾次，《織女》更在其中，最美好的瞬間是我願意說出「自己」和兌現價值，我的痛苦、快樂；愛和恨正因為拼湊和交織，回歸釐清自己與和解的階段。

謝謝《織女》讓我和堅韌的 Kumu Walis 跳著；和執著的 Kumu Basaw 唱著；和細膩的 Robo Pawan 訴說著；和不屈撓的 Pitay Pawan 咆哮著，織著我們的路。感謝執行製作宜真的強大後盾，有力地給予協助。感謝視我們如珍寶的 Teymu Ukah 導演，「不要評價自己」是劇場裡最溫柔的喊聲，不用拔掉身上的每根刺；不用急著撫平傷疤，他知道我們正朝著真實的織路，又走的更深了。



織女／

Kumu Basaw 姑慕·巴紹

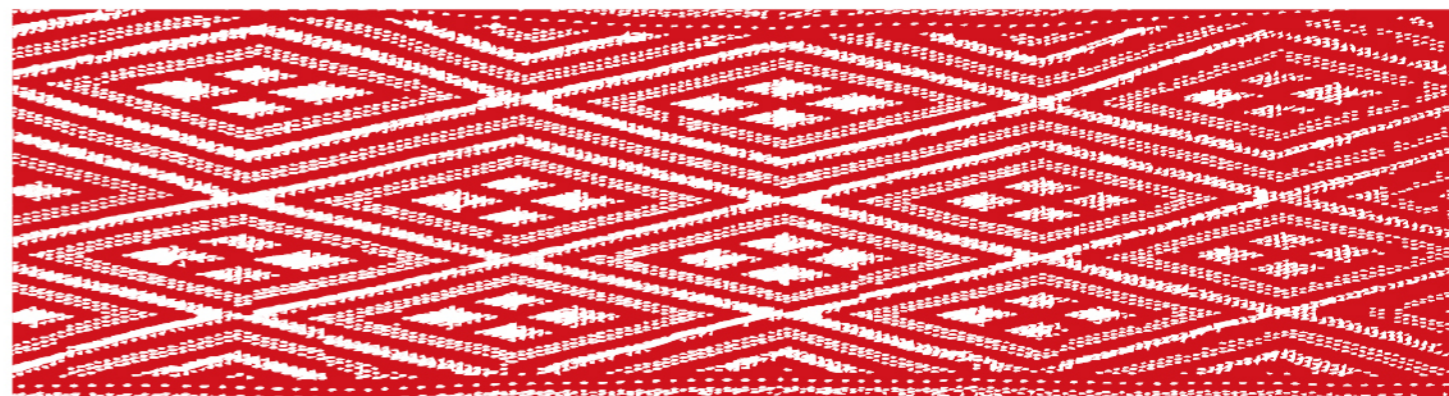
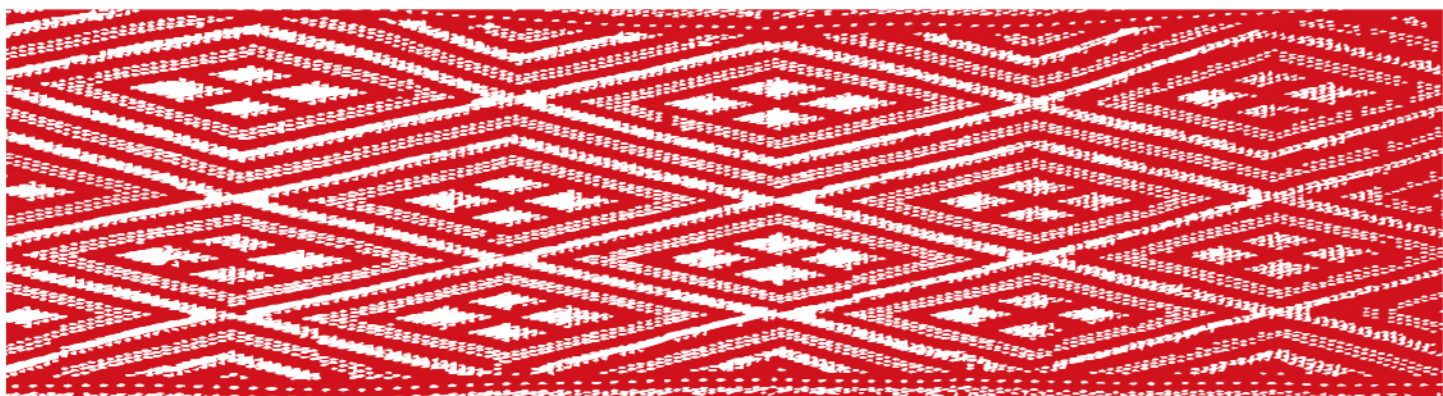
南投仁愛鄉 波瓦倫部落（廬山）賽德克族人
創作 / 商演歌手

獲得 111 年度原創流行音樂大賽 原住民族語組佳作獎項 曾擔任數位歌手演唱會及商演和聲

現任各大專院校原住民社團樂舞指導老師

從小生長在平地，年幼接觸傳統民俗及芭蕾舞，至今累積上千場國內外舞蹈、歌唱的演出經歷，舞台就像第二個家，對表演懷抱著熱情和夢想，常鼓勵自己能在這條道路上堅持不放棄。

13 年前從都會區回到部落學習歌謠舞蹈及編織，歸零重新認識、學習自己的文化，也在這幾年開始族語歌曲及原舞創作，希望能在回家的路上繼續編織夢想，繼續唱跳屬於自己的歌。





織女／

Kumu Walis 姑牧瓦歷斯

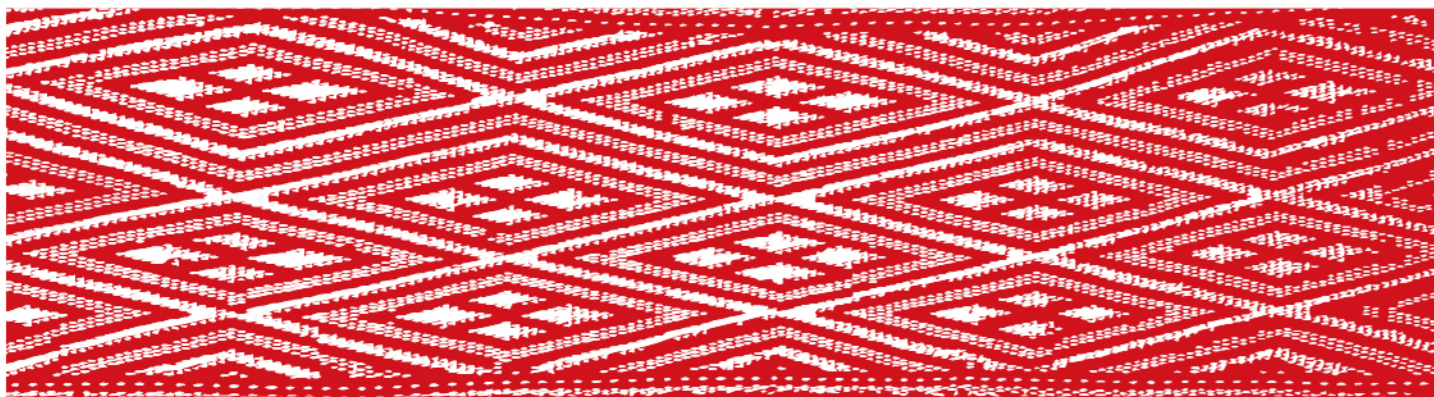
我是 Kumu Walis，血液裡有 Alang Tongan 的堅韌執著，也有 Alang Samiru 的驕傲自信，靈魂嚮往著 Maohi 的熱情與自由。

能參與「織女」對我來說是非常幸運的一件事情，對我來說我好像真正的回到家，身上帶著不同的標籤以及其他人的期待，拼命掙扎最終回到了我的家鄉。

在「織女」裡，我把包袱都拿下來，重新面對自己。在這個挖掘自己的過程，才發覺我一直都在努力著織出自己的生命。

謝謝導演 Teymu Ukah 帶領我們重新認識自己、鼓勵著我們成為自己，然後在彼此身上發現 gaya 的核心價值。

「織女」的演員每一位都不同，卻也都一樣。尊重彼此的差異，卻也能一起「織布」。感謝製作人江宜真還有所有的製作，讓我們這個作品能夠被展現出來。



織女／

Pitay Pawan 溫孟軒

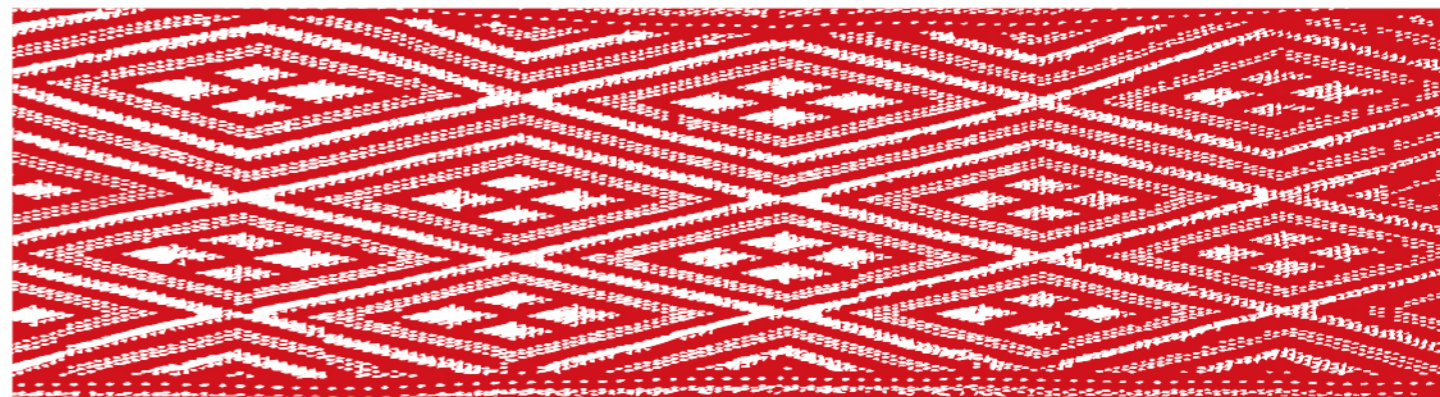
織女的組合是一次獨特的挑戰，細膩又直率！我們是家人，來自我父母的家族；我們是共同體，卻長成完全不同的紋路。

我們各自的生命都是未完成的布，我們在相遇之前都曾中斷了被織到一半的軌跡，現在我們試著共同分享、承接、輕撫、解構，也發現彼此的異同，然後從不同的角度重新接線、連結。

「我想要找回對身體的熟悉感」這是第一次排練對自己的許諾。好長一段時間我沒辦法面對自己的身體，因此身體不再跟靈魂一起工作，我對身體漸漸不認識了；用心的導演 Teymu 喚起她、保護每個激動的細胞，讓壓抑的靈魂安放在肢體上。

「重複」是一件很奇妙的是，重複是積累，也是更新，Tminun 的反覆更是，像每次喚起身體的某個部位前後，感受不同狀態的樣貌。身體總是記得。

而這次身體是經，累積的時間是緯，聲音及每個此起彼落的呼與吸構成質地；預想著心中的那塊布，期待在每個現場共同延續織作！





織女／

Robo Pawan 温孟儒

織女對我來說是一段奇幻旅程，我如此幸運，因為這彷彿是被安排好的，在人海中，找尋已久的那個無以名狀的東西正往自己的方向走來，一個眼神示意，沒有過多的話語，對，就是這個，是導演帶著這個作品的概念找到了我。

來自一通絕非偶然的電話開始織起的線，把我們五個各自努力各自辛苦的靈魂牽在一起共織的生命故事。接到導演的電話的那一刻起，我是雀躍激動的，不知道他的眼睛看到了什麼，才選擇了我成為這齣作品的演員。

我知道這個排練對我來說不會是舒服的，需要我往內心挖掘，去碰觸那些被我排拒在意識以外的部份，讓我去觀察去撫摸，捧在手心，赤裸地攤開來，悉心照護的，我最脆弱的那一面。

好好呼吸、不要忘記呼吸，是最常被提醒的。日常裡過不去的關卡在舞台上會非常直接的被看穿，我能更細膩的感受到自己身體僵硬的部份還有一份逃避不得的緊繃感。

人生有什麼難？吸與吐之間而已。這才意識到自己平常沒有好好呼吸的習慣，原來氣息交換之間，能夠感受到彼此的信任與滿足，還有深深的感激。

這段時間以來，我們接住了彼此的脆弱，疼惜彼此一切未盡的路，報以一抹微笑祝福彼此未來的織路，即使還有很多 pungu 要打，也有暫時沒辦法通透的皺眉之處，但只要我們帶著 bubu 教給我們的精神，不管流浪到哪裡，我們終將成為我們，最堅毅的 weewa Seediq.

指導單位 教育部

主辦單位 臺灣原住民族賽德克青年會

協辦單位 南投縣埔里鎮公所、南投縣埔里藝文中心

特別感謝 Walis Pering

張胡愛妹 Bakan Nawi

郭明正 Dakis Pawan

籃城書房

贊助單位  國藝會

製作人 江宜真

總編導 Teymu Ukah 德伊木巫卡

燈光設計 戴棠如

音樂設計 Tabiliah Baliax 打必烈 茆略／林智文

音效執行 劉志晨

演出人員 Bakan Walis 巴干·瓦羅斯

Kumu Basaw 姑慕·巴紹

Kumu Walis 姑牧瓦羅斯

Pitay Pawan 温孟軒

Robo Pawan 温孟儒

